mamivac®
THERMO-PACK



Stand 2021-03
GB1030012M

Gebrauchsanweisung mamivac® Thermo-Pack

Gebrauchsanweisung beachten.

+80°C
-18°C

Maximale Erhitzung +80 °C
Maximale Kühlung -18 °C

KaWeCo GmbH
Gerlinger Str. 36-38
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 100
Fax: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
info@kaweco.de

mamivac®.com

Made in Germany

1. Zweckbestimmung

Der **mamivac® Thermo-Pack** ist ein anatomisch geformtes Gelkissen, das zum Wärmen oder Kühlen der Brust eingesetzt werden kann:

Die anatomische Form erlaubt ein optimales Auflegen auf die Brust- und Lymphdrüsen. Vor dem Stillen als Wärmekissen eingesetzt, fördert der **mamivac® Thermo-Pack** den Milchfluss. Nach dem Stillen als Kühlkissen angewandt, verschafft er wohltuende Kühlung bei Spannungsgefühlen. Der **mamivac® Thermo-Pack** lässt sich als Wärme- oder Kühlkissen vielseitig am ganzen Körper einsetzen (z.B. an Knie oder Nacken).

2. Bestandteile und richtiges Anlegen



Wärmen:
Im heißen Wasserbad (ca. 60°C) ca. 5-10 Minuten

Kühlen:
ca. 1 Stunde in den Kühlschrank legen

Material:
Das hochwertige Thermo-Gel ist temperaturbeständig von -18°C bis +80°C und ungiftig



Legen Sie den **mamivac® Thermo-Pack** in der **mamivac® Vlies-Schutzhülle** so auf Ihre Brust, dass die Brustwarze in der Aussparung liegt. Achten Sie darauf, dass der gesamte Warzenhof frei ist. Die lange Seite des **mamivac® Thermo-Pack** soll entlang der Lymphdrüsen unter den Achseln verlaufen (siehe Bild).

3. Anwendung

3.1 Wärmekissen:
- Den **mamivac® Thermo-Pack** im heißen Wasserbad ca. 10 Minuten bei max. 80 °C erhitzen. Heißes Wasser aus dem Wasserhahn (ca. 60 °C) ist jedoch völlig ausreichend.
- Es ist nicht gestattet den **mamivac® Thermo-Pack** in der Mikrowelle zu erwärmen, das Material wird spröde oder kann aufplatzen.
- Den **mamivac® Thermo-Pack** mit Schutzhülle ca. 1/2 Stunde vor dem Stillen oder Abpumpen auf die Brust legen.

3.2 Kältekissen:
- Der **mamivac® Thermo-Pack** kann im Tiefkühlfach bei max. -18 °C gekühlt werden. Wir empfehlen Ihnen jedoch die Kühlung im Kühlschrank (ca. 1 Stunde), da bei zu großer Kälteeinwirkung die Haut übermäßig strapaziert wird.
- Den **mamivac® Thermo-Pack** mit Schutzhülle nach dem Stillen oder Abpumpen für ca. 10 Minuten auf die Brust legen.

4. Sicherheitshinweise

- Wenden Sie den **mamivac® Thermo-Pack** nicht zu heiß oder zu kalt an. Verbrennungen können die Folge von zu hoher oder zu niedriger Temperatur des Gelkissens sein. Prüfen Sie mit dem Handrücken oder der Unterseite des Arms die Temperatur, bevor Sie den **mamivac® Thermo-Pack** auf die Brust oder andere Körperteile legen.
- Um die Haut vor zu großer Wärme- oder Kälteeinwirkung zu schützen, sollte das Brustgelkissen mit der Schutzhülle verwendet werden.
- Die Schutzhüllen verfügen über einen Klettverschluss und ermöglichen somit eine individuelle Anpassung an unterschiedliche Brustgrößen.
- **Nie auf offene Wunden legen!**
- Den **mamivac® Thermo-Pack** nicht über 80 °C erhitzen.
- Bei Zerstörung der Kunststoffhülle, bei Undichtigkeiten oder Alterung der Hülle darf der Inhalt nicht geschluckt werden.
- Der Inhalt ist nicht giftig.
- Bitte entsorgen Sie undichte **mamivac® Thermo-Packs** umgehend unter Beachtung der Hausmüllverordnung.
- Nicht bei Kleinkindern anwenden.
- Der **mamivac® Thermo-Pack** darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- **mamivac® Thermo-Pack** nur mit Reinigungs- und Desinfektionsmitteln reinigen, die für Weich-PVC geeignet sind.

- **Schutzhüllen** 5 Stück im Beutel REF 281486 PZN 3175473
- **Thermo-Pack** inkl. 3 Schutzhüllen REF 281487 PZN 17374124
- **Weiche, waschbare Nickihüllen** auf Anfrage

mamivac®
THERMO-PACK



Directions of use mamivac® Thermo-Pack

Observe directions of use.

+80°C
-18°C

Maximum heating	+80 °C
Maximum cooling	-18 °C

KaWeCo GmbH
Gerlinger Str. 36-38
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 100
Fax: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
info@kaweco.de

mamivac®.com

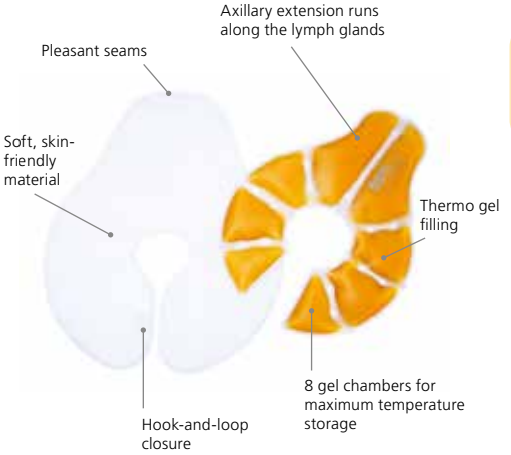
Made in Germany

1. Purpose

The **mamivac® Thermo-Pack** is an anatomically shaped gel cushion which can be used both for heating and cooling the breast:

The anatomically shaped design allows for a treatment of the lymph and mammory glands. Applied as gel cushion prior to breastfeeding, the **mamivac® Thermo-Pack** can support the flow of milk. Applied as cold cushion after breastfeeding, it soothes feelings of tension. The **mamivac® Thermo-Pack** can also be used as heat or cold cushion on many body parts (e.g. on a knee or in the neck).

2. Components and correct placing



Heating:
In hot water bath (approx. 60°C) for about 5-10 minutes

Cooling:
Place in the refridgerator for about an hour

Material:
The high-quality thermo-gel pad is temperature resistant from -18 °C to +80 °C. It is non-toxic.



Place the **mamivac® Thermo-Pack** wrapped in the **mamivac® protective fleece bag** on your breast to have the nipple in the opening. Make sure that the entire areola is within the opening. The long side of the **mamivac® Thermo-Pack** shall run along the lymph glands in the armpit (see figure).

3. Using

3.1 Warm cushion:

- Heat the **mamivac® Thermo-Pack** in a hot water bath at a maximum temperature of 80 °C for about 10 minutes. Hot water from the tap (about 60 °C) will also be absolutely sufficient.
- It is not allowed to heat the **mamivac® Thermo-Pack** in a microwave oven, since the material might become brittle or the Thermo-Pack may burst.
- Place the **mamivac® Thermo-Pack** wrapped in the protective bag on the breast about half an hour before breastfeeding or expressing milk.

3.2 Cold cushion:

- The **mamivac® Thermo-Pack** can be cooled in the freezing compartment (max. –18 °C). However, we recommend to cool the gel cushion in the refridgerator (about 1 hour) since great cold puts excessive stress on the skin.
- After breastfeeding or expressing milk, place the **mamivac® Thermo-Pack** wrapped in the protective bag on the breast for about 10 minutes.

4. Safety information

- Do not apply the **mamivac® Thermo-Pack** too hot or too cold. If the temperature of the breast gel cushion is too high or too low, you may suffer burns. Check the temperature with the back of your hand or the underside of your arm before you place the **mamivac® Thermo-Pack** on the breast or other body parts.
- To protect the skin against excessive heat or cold, always use the breast gel cushion covered in the protective bag.
- The protective bags have a hook-and-loop closure to adjust the gel cushion to the individual breast size.
- **Do not place on open wounds!**
- Do not heat the **mamivac® Thermo-Pack** above 80 °C.
- Do not swallow the content in case of a damaged, leaking or cracked plastic shell.
- The content is non-toxic.
- Please dispose of leaking **mamivac® Thermo-Packs** immediately observing the legal regulations for domestic waste.
- Do not apply on infants.
- Keep the **mamivac® Thermo-Pack** out of reach of children.
- Only use cleaning and disinfecting agents which are suitable for soft PVC to clean the **mamivac® Thermo-Pack**.

- **Protective bags** 5 pcs. per unit — REF 281486
- **Thermo-Pack** incl. 3 protective bags — REF 281487
- **Soft, washable velvety bags** — on request

mamivac®

THERMO-PACK



Mode d'emploi - mamivac® Thermo-Pack

Suivre le mode d'emploi.

+80°C
-18°C

Température maximale (réchauffement) +80 °C
Température minimale (refroidissement) -18 °C

KaWeCo GmbH
Gerlinger Str. 36-38
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 100
Fax: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
info@kaweco.de

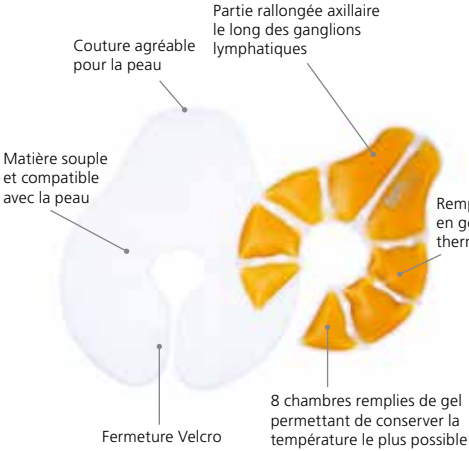
mamivac®.com

Made in Germany

1. Fonction

mamivac® Thermo-Pack est un coussin de gel mammaire adaptée à l'anatomie de la poitrine qui peut être utilisée pour réchauffer ou pour rafraîchir les seins.
La forme anatomique du coussinet permet de traiter les glandes mammaires axillaires. Utilisé comme coussin de gel chaud, le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** stimule la montée du lait (la lactation). Utilisé comme coussin de gel froid, il peut apaiser le tension des seins. Le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** peut être appliqué comme coussin de gel chaud ou froid sur différentes parties du corps (genou ou nuque par exemple).

2. Composants et Application correcte du coussinet thermique



Réchauffer :
Dans un bain-marie chaud (60°C environ) pendant 5-10 minutes

Refroidir :
Refroidir dans le réfrigérateur pendant 1 heure environ

Matière :
Le gel thermique de haute qualité résiste à des températures entre -18°C et +80°C et n'est pas toxique.



Appliquer le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** protégé par son enveloppe protectrice en non-tissé **mamivac®** de manière à ce que le mamelon se trouve dans l'ouverture au milieu. Veiller à ce que l'aréole entière du mamelon soit libre. La partie longue du coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** doit être placée sous les aisselles le long des glandes lymptiatiques axillaires (voir l'illustration).

3. Application

3.1 Coussin chaud :

- Réchauffer le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** dans le bain-mairie pendant environ 10 minutes jusqu'à une température maximale de 80 °C. D'ailleurs, l'eau chaude du robinet (60 °C environ) est absolument suffisante.
- Ne jamais réchauffer le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** dans le four à micro-ondes, car le matériau du coussinet devient fragile et risque d'éclater.
- Appliquer le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** protégé par son enveloppe protectrice sur le sein une demi-heure avant de commencer l'allaitement ou le tirage du lait.

3.2 Coussin froid :

- Le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** peut être refroidi dans le compartiment congélateur jusqu'à une température de –18 °C. Nous vous recommandons cependant de le refroidir seulement dans le réfrigérateur (1 heure environ) pour ne pas trop abîmer la peau par l'effet du froid.
- Après avoir terminé l'allaitement ou le tirage du lait, appliquer le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** protégé par son enveloppe protectrice pendant 10 minutes sur le sein.

4. Consignes de sécurité

- Ne pas utiliser un coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** trop chaud/froid, il y a risque de brûlures provoquées par une température trop élevée/basse du coussin. Contrôler la température avec le dos de la main ou la face inférieure de votre bras avant d'appliquer le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** sur le sein ou une autre partie du corps.
- Pour éviter le contact direct avec la peau, utiliser le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** seulement avec l'enveloppe en non-tissé. Pour protéger la peau contre les effets trop intenses de la chaleur ou du froid, vous devriez utiliser le coussin de gel mammaire uniquement lorsqu'elle se trouve dans son enveloppe protectrice.
- La fermeture Velcro des enveloppes protectrices permet d'adapter le coussin de gel à la taille individuelle du sein de l'utilisatrice.
- **Ne jamais appliquer sur des plaies ouvertes !**
- Ne jamais réchauffer le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** à plus de 80 °C.
- Si l'enveloppe plastique est abîmée ou cassée suite au vieillissement de la matière ou si elle présente des fuites, veiller à ne pas avaler le contenu.

- Le contenu n'est pas toxique.
- Éliminer immédiatement les coussinets thermiques **mamivac® Thermo-Pack** qui ne sont plus étanches en respectant le règlement de collecte des ordures ménagères en vigueur.
- Ne pas utiliser pour les petits enfants.
- Tenir le coussinet thermique **mamivac® Thermo-Pack** hors de la portée des enfants.
- Nettoyer en utilisant seulement un désinfectant compatible avec le PVC souple.

- **Enveloppe protectrice,** sachet avec 5 pièces REF 281486
- **Coussinet Thermo-Pack,** 3 enveloppes protectrices inclues REF 281487
- **Enveloppes en peluche douillette extra douces et lavables** disponibles sur demande.

mamivac®
THERMO-PACK



Istruzioni per l'uso mamivac® Thermo-Pack

Osservare le istruzioni per l'uso.

+80°C
-18°C

Riscaldamento massimo +80 °C
Raffreddamento massimo -18 °C

KaWeCo GmbH
Gerlinger Str. 36-38
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 100
Fax: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
info@kaweco.de

mamivac®.com

Made in Germany

1. Impiego specifico

La **mamivac® Thermo-Pack** è una cuscinetto in gel d'allattamento dalla forma anatomica, che può essere utilizzata per riscaldare o raffreddare la mammella.

La forma anatomica consente un trattamento delle ghiandole mammarie lungo la catena ascellare. Usata prima dell'allattamento, come cuscinetto in gel calda, la **mamivac® Thermo-Pack** stimola il flusso di latte. Usata dopo l'allattamento, come cuscinetto in gel fredda. La **mamivac® Thermo-Pack** è estremamente versatile, poiché utilizzabile come cusinetto calda/fredda su tutto il corpo (ad es. sul ginocchio o sulla zona cervicale).

2. Componenti e come applicare la mamivac® Thermo-Pack



Riscaldare:
in acqua molto calda (ca. 60 °C) ca. 5-10 minuti

Raffreddare:
riporre in frigorifero per ca. 1 ora

Materiale:
il pregiato termo-gel è resistente alle temperature dai -18 °C ai +80 °C ed è atossico



Inserire la **mamivac® Thermo-Pack** nella guaina di protezione **mamivac® in tessuto non tessuto** ed applicarla sulla mammella in modo che il capezzolo si trovi dentro l'incavo. Fare attenzione che l'areola del capezzolo non venga coperta. Il lato lungo della **mamivac® Thermo-Pack** va diretto lungo le ghiandole mammarie ascellari al di sotto dell'ascella (vedasi immagine).

3. Utilizzo

3.1 Cuscinetto calda:
- Riscaldare per ca. 10 minuti la **mamivac® Thermo-Pack** in acqua molto calda con temperatura massima di 80 °C. Si precisa che è sufficiente anche l'acqua calda di rubinetto (ca. 60 °C).
- Non riscaldare mai la **mamivac® Thermo-Pack** nel forno a microonde, in quanto il materiale si screpola e può scoppiare.
- Applicare sulla mammella la **mamivac® Thermo-Pack**, con l'apposita guaina di protezione, ca. mezz'ora prima dell'allattamento o dell'estrazione con tiralatte.

3.2 Cuscinetto fredda:
- La **mamivac® Thermo-Pack** può essere raffreddata nel congelatore a massimo -18 °C. Si consiglia tuttavia di procedere al raffreddamento nel frigorifero (ca. 1 ora), poiché un eccesso di freddo può essere troppo aggressivo per la cute.
- Applicare sulla mammella la **mamivac® Thermo-Pack**, con l'apposita guaina di protezione, per ca. 10 minuti dopo l'allattamento o l'estrazione con tiralatte.

4. Informazioni importanti sulla mamivac® Thermo-Pack

- **Cuscinetto calda:** Non utilizzare la **mamivac® Thermo-Pack** troppo calda, poiché si corre il rischio di ustionarsi a causa di una temperatura troppo elevata. Controllare sempre la temperatura poggiando la compressa sul dorso della mano o all'interno del braccio prima di applicare la **mamivac® Thermo-Pack** sulla mammella o altre parti del corpo.
- **Cuscinetto fredda:** Non utilizzare la **mamivac® Thermo-Pack** troppo fredda, poiché si corre il rischio di provocarsi ustioni da freddo a causa di una temperatura troppo bassa della **mamivac® Thermo-Pack**. Controllare sempre la temperatura poggiando la compressa sul dorso della mano o all'interno del braccio, prima di applicare la **mamivac® Thermo-Pack** sulla mammella o altre parti del corpo.
- In caso di uso su più pazienti disinfettare la **mamivac® Thermo-Pack** dopo ogni utilizzo con un disinfettante adatto per PVC morbido. Per proteggere la cute da un eccesso di caldo o freddo, la cuscinetto in gel va applicata con l'apposita guaina di protezione.
- Le guaine di protezione dispongono di una chiusura a velcro che consente un adattamento individuale alle diverse dimensioni del seno.

- **Non applicare mai su ferite aperte!**
- Non riscaldare mai la **mamivac® Thermo-Pack** oltre gli 80°C.
- In caso di rottura, perdite o invecchiamento dell'involucro in materiale sintetico non ingerirne il contenuto.
- Il contenuto è atossico.
- In caso di rottura e perdite smaltire immediatamente la **mamivac® Thermo-Pack** in ottemperanza alle disposizioni locali per la raccolta differenziata domestica.
- Non utilizzare con bambini piccoli.
- Tenere la **mamivac® Thermo-Pack** lontano dalla portata dei bambini.
- Evitare il contatto diretto tra la cute e la **mamivac® Thermo-Pack** utilizzando a tal uopo sempre la guaina in tessuto non tessuto fornita.

- **Guaina di protezione** 5 pezzi a confezione REF281486
- **Thermo-Pack** incl. 3 guaine di protezione REF 281487
- **Su richiesta guaine in ciniglia morbide e lavabili**.

mamivac®

THERMO-PACK



Instrucciones de empleo - mamivac® Thermo-Pack

Atenerse al modo de empleo.

+80°C
-18°C

Calentamiento a máximo +80 °C
Enfriamiento a máximo -18 °C

KaWeCo GmbH
Gerlinger Str. 36-38
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 100
Fax: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
info@kaweco.de

mamivac®.com

Made in Germany

1. Finalidad prevista

mamivac® Thermo-Pack es un cojine de gel de forma anatómica que sirve para aplicar calor o frío al seno.

Su forma ergonómica permite un tratamiento de las glándulas mamarias axilares. Utilizada como compresa caliente antes de dar el pecho, la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** estimula el flujo de leche. Utilizada como cojine de gel fría después de dar el pecho. La almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** puede ser utilizada como cojines de gel universal caliente o frío en todo el cuerpo (p.ej. en las rodillas o en la nuca).

2. Componentes y cómo colocar correctamente la almohadilla



Cómo calentar:
Al baño María caliente (aprox. 60 °C) aprox. 5-10 minutos

Cómo enfriar:
Colocar aprox. 1 hora en el refrigerador

Material:
El gel térmico es un gel no tóxico de alta calidad resistente a temperaturas de -18 °C hasta +80 °C



Introducir la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** en la funda protectora **mamivac®** en material no tejido y colocar sobre el seno de tal manera que el pezón quede descubierto en el orificio central. Toda la areola debe quedar descubierta. Colocar la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** de tal manera que la prolongación cubra los ganglios axilares debajo de las axilas (ver imagen).

3. Empleo como

3.1 Cojines caliente:
- Calentar la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** al baño María caliente aprox. 10 minutos a máx. 80 °C. Sin embargo es suficiente el agua caliente del grifo (aprox. 60 °C).
- No calentar la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** en el horno microondas, el material se vuelve frágil o se puede romper.
- Colocar la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** con funda protectora sobre el seno aprox. 1/2 hora antes de dar el pecho o de extraer la leche.

3.2 Cojines fría:
- La almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** puede ser enfriada en el congelador hasta máx. –18 °C. Sin embargo recomendamos enfriar la almohadilla de gel en el refrigerador (aprox. 1 hora) para no afectar la piel por el frío excesivo.
- Colocar la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** con funda protectora aprox. 10 minutos sobre el seno después de dar el pecho o de extraer la leche.

4. Istrucciones de seguridad

- **Calor:** No usar la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** a temperaturas demasiado altas, una temperatura excesivamente alta de la cojines de gel para el pecho puede ocasionar quemaduras. Antes de colocar la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** sobre el pecho o sobre otra parte del cuerpo, comprobar su temperatura con la cara superior de la mano o con el lado inferior del brazo.
- **Frío:** No usar la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** a temperaturas demasiado frías, una temperatura demasiado baja de la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** puede ocasionar quemaduras. Antes de colocar la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** sobre el pecho o sobre otra parte del cuerpo, comprobar su temperatura con la cara superior de la mano o con el lado inferior del brazo.
- Para evitar el contacto directo con la piel, emplear la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** con la funda protectora suminstrada en material no tejido. Utilizar la compresa para el pecho con la funda protectora para atenuar el efecto del frío o del calor sobre la piel.
- Las fundas protectoras poseen un cierre tipo velcro para una adaptación individual al tamaño del seno.

- **¡No colocar sobre heridas abiertas!**
- No calentar la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** por encima de 80°C.
- No ingerir el contenido en caso de daño de la envoltura plástica, en caso de fugas o de rotura de la envoltura por envejecimiento.
- El contenido no es tóxico.
- Eliminar inmediatamente la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** en caso de pérdidas bajo cumplimiento de las disposiciones sobre residuos domésticos.
- No usar en niños pequeños.
- Mantener la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** fuera del alcance de los niños.
- Limpiar la almohadilla **mamivac® Thermo-Pack** sólo con desinfectantes adcuados para PVC blando.

- **Fundas protectoras,** bolsa de 5 unidades REF 281486
- **Almohadilla Thermo-Pack,** incluye 3 fundas protectoras REF 281487
- **Fundas suaves y lavables en felpa** a petición.

mamivac® THERMO-PACK



mamivac® Thermo-Pack kullanım kılavuzu

Kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

+80°C
-18°C

Azami ısıtma	+80 °C
Azami soğutma	-18 °C

KaWeCo GmbH
Gerlinger Str. 36-38
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 100
Fax: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
info@kaweco.de

mamivac®.com

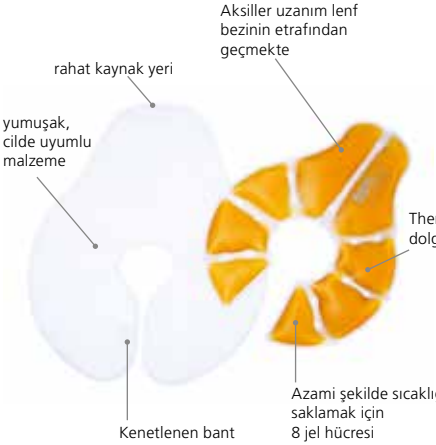
Made in Germany

1. Kullanım amacı

mamivac® Thermo-Pack, göğüsü ısıtmak veya soğutmak için, göğüsün anatomik yapısı şeklinde göğüs kompresidir:

Göğüsün anatomik yapısında olma nedeni; göğüsteki süt salgı bezlerine de temas edebilmesi içindir. Emzirmeden önce sıcak kompres olarak uygulandığında **mamivac® Thermo-Pack** süt akışını teşvik eder. Emzirmeden sonra soğuk kompres olarak uygulandığında. **mamivac® Thermo-Pack,** sıcak veya soğuk kompres olarak tüm vücutta (örn. diz veya boyun için) değişik şekilde kullanılabilir.

2. Bileşenler ve mamivac® Thermo-Pack'ın doğru şekilde uygulanması



Isıtmak:
Sıcak suda (yaklaşık 60°C) yaklaşık 5-10 dakika

Soğutmak:
yaklaşık 1 saat buzdolabına koyunuz

Malzeme:
Değerli Thermo-jel -18°C ve +80°C arasında dayanıklı olup zehirli değildir



mamivac® Thermo-Pack'ı **mamivac® koyun postu koruyucu bezi** içinde meme ucunun boşlukta olduğu şekilde göğüse koyunuz. Tüm meme başı çevresinin açık olduğuna dikkat ediniz. **mamivac® Thermo-Pack**'ın uzun tarafı, meme bezinin etrafında koltuğun altından geçmelidir (resime bakınız).

3. Olarak uygulanması

3.1 Sıcak kompres:
- **mamivac® Thermo-Pack**'ı sıcak suda yaklaşık 10 dakika en fazla 80°C' de ısıtınız. Musluktan gelen sıcak su (yaklaşık 60°C) yeterlidir.
- **mamivac® Thermo-Pack**'in Mikrodalga fırında ısıtılması yasaktır çünkü malzemesi çatlar veya patlayabilir
- **mamivac® Thermo-Pack**'ı koruyucu bezle emzirmeden veya sütü çekmeden yaklaşık 1/2 saat önce göğüse koyunuz.

3.2 Soğuk kompres:
- **mamivac® Thermo-Pack** derin dondurucuda soğutulabilir en fazla -18°C. Ancak, buzdolabında soğutulmasını tavsiye ederiz (yaklasık 1 saat), çünkü çok fazla soğutulmuş durumunda cilde aşırı derecede zarar verir.
- **mamivac® Thermo-Pack**'ı koruyucu bezle emzirmeden veya sütü çektikten sonra yaklaşık 10 dakika göğüse koyunuz.'

4. mamivac® Thermo-Pack hakkında önemli uyarılar

- **Sıcaktaki: mamivac® Thermo-Pack**'ı fazla ısıtıp uygulanmayınız, göğüs kompresinin çok fazla sıcak olmasının sonucu yanma olabilir. **mamivac® Thermo-Pack** 'ı göğüs veya başka vücut bölgelerine koymadan önce elin arkasıyla veya kolun alt tarafıyla sıcaklığı kontrol ediniz.
- **Soğuktaki: mamivac® Thermo-Pack**'ı fazla ısıtıp uygulanmayınız, **mamivac® Thermo-Pack**'ın çok fazla soğuk olmasının sonucu soğuktan yanma olabilir. **mamivac® Thermo-Pack** 'ı göğüs veya başka vücut bölgelerine koymadan önce elin arkasıyla veya kolun alt tarafıyla sıcaklığı kontrol ediniz.
- Cildi çok fazla sıcaklık veya soğukluktan korumak için göğüs kompresini koruyucu bezle birlikte kullanınız.
- Koruyucu bezlerde kenetlenen bant mevcut olup değişik göğüs büyüklüğüne bireysel olarak uydurulabilir.
- **Hiçbir zaman açık yara üzerine koymayınız!**
- **mamivac® Thermo-Pack**'ı 80°C'den fazla ısıtmatınız.
- Plastik bezin tahrip edildiğinde, bezin sızdırabilirliğinde veya eskildiğinde içeriği yutulmamalıdır.
- İçeriği zehirli değildir.
- Sızdırabilen **mamivac® Thermo-Pack**'ları lütfen derhal çöp imha yönetmeliği dikkate alınarak imha ediniz.
- Küçük çocuklarda uygulamayınız.

- **mamivac® Thermo-Pack** çocukların ellerine geçmemelidir.
- Cilt ve **mamivac® Thermo-Pack**'ın arasına ilişikte gönderilen koyun postu koyulmalıdır.
- Bu ürünü hastalara verdiğinizde lütfen **mamivac® Thermo-Pack** 'ı ancak yumuşak PVC için uygun olan dezenfeksiyon maddelerle temizleyiniz

- **Koruyucu bezler** torbada 5 adet REF 281486
- **Thermo-Pack** 3 adet koruyucu bez dahil REF 281487
- **Yumuşak, yıkanabilir nicki kadife bezler** talep üzere.

mamivac®

THERMO-PACK



Manual de operação mamivac® Thermo-Pack

Observar o manual de operação.

+80°C
-18°C

Aquecimento máximo +80 °C
Arrefecimento máximo -18 °C

KaWeCo GmbH
Gerlinger Str. 36-38
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 100
Fax: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
info@kaweco.de

mamivac®.com

Made in Germany

1. Finalidade de aplicação

A **mamivac® Thermo-Pack** é uma almofadas de gel especialmente concebida para a anatomia do peito, aplicável para aquecer ou arrefecer o peito:

A forma anatómica permite um tratamento das glândulas mamárias que se desenvolvem desde a região axilar. Aplicada como almofadas de gel quente antes da amamentação, a **mamivac® Thermo-Pack** ajuda estimular o fluxo do leite. Aplicada como almofadas de gel refrescante depois da amamentação, esta proporciona alívio no caso de seios tensos.
A compressa **mamivac® Thermo-Pack** pode ser aplicada como almofadas de gel quente ou fria em todo o corpo (por ex. no joelho ou na nuca).

2. Componentes e Aplicação correcta da almofadas de gel



Como aquecer:
Em banho de água quente (aprox. 60°C) durante aprox. 5-10 minutos

Como refrigerar:
Colocar no frigorífico durante aprox. 1 hora

Material:
O termo-gel de alta qualidade é estável à temperatura de -18°C até +80°C e não tóxico



Aplique a almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack** com o invólucro protector de velo **mamivac®** de tal modo sobre o peito que o mamilo se encontra na abertura. Tome particular atenção que a aréola inteira não seja tapada. O lado comprido da almofadas de gel **mamivac® Thermo--Pack** deverá estar aplicado ao longo das glândulas mamárias por baixo das axilas (vide fig.).

3. Aplicação

3.1 Almofadas de gel quente:
- Aquecer a almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack** durante aprox. 10 minutos em um banho de água quente com uma temperatura de no máximo 80 °C. A água quente da torneira (aprox. 60 °C) não é suficiente.
- Não se admite o aquecimento do **mamivac® Thermo-Pack** no microondas, dado que o material se tornará frágil ou poderá rebentar.
- Aplicar a almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack** com o invólucro protector sobre o peito aprox. 1/2 hora antes de amamentar ou da extracção do leite.

3.2 Almofadas de gel fria:
- A almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack** poderá ser refrigerada no congelador até no máx. –18 °C. No entanto, recomendamos uma refrigeração no frigorífico (aprox. 1 hora) para evitar que surjam queimaduras do gelo sobre a almofadas de gel.
- Aplicar a almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack** com o invólucro protector sobre o peito aprox. 10 minutos depois de amamentar ou da extracção de leite.

4. Indicações importantes relativas à compressa mamivac® Thermo-Pack

- **Calor:** Não aplicar a almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack** demasiado quente, dado que uma temperatura demasiado alta da almofadas de gel poderá resultar em queimaduras no peito. Antes de aplicar a almofadas de gel **mamivac®Thermo-Pack** sobre o peito ou uma outra parte do corpo, controle a temperatura com o dorso da mão ou a parte inferior do braço.
- **Frio:** Não aplicar a almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack** demasiado fria, dado que uma temperatura demasiado baixa da almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack** poderá resultar em queimaduras causadas pelo frio. Antes de aplicar a almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack** sobre o peito ou uma outra parte do corpo, controle a temperatura com o dorso da mão ou a parte inferior do braço.
- O velo fornecido deverá encontrar-se entre a pele e a almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack**. Para proteger a pele contra calor ou frio demasiado, recomendamos a aplicação da almofadas de gel com o invólucro protector.
- Os invólucros protectores dispõem de um fecho velcro, permitindo assim uma adaptação individual a uma variedade de tamanhos do peito.

- Nunca aplicar a almofadas de gel sobre feridas abertas!
- Não aquecer a almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack** a temperaturas superiores a 80°C.
- No caso de destrução do invólucro em material sintético, de fugas ou de envelhecimento do invólucro, o seu conteúdo não deverá em nenhum caso ser ingerido.
- O conteúdo não é tóxico.
- As compressas **mamivac® Thermo-Packs**, que deixam de vedar, deverão ser entregues para disposição final observando as disposições em vigor.
- Não aplicar em crianças pré-escolares.
- Manter a compressa **mamivac® Thermo-Pack** fora do alcance de crianças.
- Favor de limpar a almofadas de gel **mamivac® Thermo-Pack** só com agentes desinfectantes aptos para a limpeza de PVC maleável.

- **Invólucros protectores** 5 unidades em um saco REF 281486
- **Thermo-Pack** incl. 3 invólucros protectores REF 281487
- **Invólucros em tecido nicky macio e lavável** a pedido.

mamivac®

THERMO-PACK



Οδηγίες χρήσης mamivac® Thermo-Pack

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης.

+80°C
-18°C

Μέγιστη θέρμανση	+80 °C
Μέγιστη ψύξη	-18 °C

KaWeCo GmbH
Gerlinger Str. 36-38
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 100
Fax: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
info@kaweco.de

mamivac®.com

Made in Germany

1. Ορισμός χρήσης

Το **mamivac® Thermo-Pack** είναι μια ανατομικά σχεδιασμένη κομπρέσα στήθους, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την θέρμανση ή την ψύξη του στήθους:

Ο ανατομικός σχεδιασμός επιτρέπει την θεραπεία των μασχαλικών αδένων του στήθους. Αν χρησιμοποιηθεί ως ζεστή κομπρέσα πρίν τον θηλασμό, το **mamivac® Thermo-Pack** ενισχύει την γαλουχία. Αν χρησιμοποιηθεί μετά τον θηλασμό ως κρύα κομπρέσα, επιφέρει ανακούφιση σε περίπτωση ένταση του μαστού.
Το **mamivac® Thermo-Pack** μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως κρύα ή ζεστή κομπρέσα με πολλαπλούς τρόπους σε όλο το σώμα (π.χ. γόνατα, αυχένας).

2. ξεχωριστά κομμάτια και Η σωστή τοποθέτηση του



Θέρμανση:
Σε καυτό νερό (περ. 60 °C) περ. 5-10 λεπτά

Ψύξη:
περ. 1 ώρα στο ψυγείο

Υλικό: Το υψηλής ποιότητας θερμικό τζελ είναι ανθεκτικό σε θερμοκρασίες από -18 °C μέχρι +80 °C και μη τοξικό



Τοποθετήστε το **mamivac® Thermo-Pack** στην **mamivac®** θήκη απο ύφασμα fleece έτσι επάνω στο στήθος, ώστε η θηλή να βρίσκεται στο άνοιγμα. Προσέξτε ώστε ολόκληρη η θηλαία άλως να είναι ακάλυπτη. Η μακριά μεριά του **mamivac® Thermo-Pack** τοποθετείται κατα μήκος του αδένα του μαστού, κάτο απο της μασχάλες (βλέπε εικόνα).

3. Χρήση

3.1 Ζεστή κομπρέσα:
- Τοποθετήστε το **mamivac® Thermo-Pack** σε καυτό νερό μέγιστης θερμοκρασίας 80°C για περ. 10 λεπτά. Καυτό νερό απο την βρύση (περ. 60°C) επαρκεί όμως.
- Συνηστάται να μην ζεσταίνετε το **mamivac® Thermo-Pack** σε φούρνο μικροκυμάτων, επειδή το υλικό θα γίνει πορόδες και ενδέχεται να σπάσει.
- Τοποθετήστε το **mamivac® Thermo-Pack** μέσα στην προστατευτική θήκη περίπου 1/2 ώρα πρίν τον θηλασμό ή την άντληση επάνω στο στήθος.

3.2 Κρύα κομπρέσα:
- Το **mamivac® Thermo-Pack** μπορεί να τοποθετηθεί στην κατάψυξη Μεγ. ψύξη –18 °C. Συνηστούμε όμως την ψύξη στο ψυγείο (περ. 1 ώρα), επειδή το δέρμα ταλαιπωρείται πολύ πο το υπερβολικό ψύχος.
- Τοποθετήστε το **mamivac® Thermo-Pack** μέσα στη πορστατευτική θήκη για περίπου 10 λεπτά επάνω στο στήθος, μετά τον θηλασμό ή την άντληση.

4. Σημαντικές ενδείξεις για το mamivac® Thermo-Pack

- **Θερμότητας:** Μην χρησιμοποιείτε το **mamivac® Thermo-Pack** σε υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία. Η υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία της κομπρέσας στήθους μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Ελέγξτε την θερμοκρασία με το πίσω μέρος της παλάμης ή με το κάτο μέρος του χεριού πριν τοποθετήσετε το **mamivac® Thermo-Pack** στον μαστό ή σε κάποιο άλλο μέρος του σώματος.
- **Ψύχους:** Μην χρησιμοποιείτε το **mamivac® Thermo-Pack** σε υπερβολικά χαμηλή Θερμοκρασία. Η χρήση του **mamivac® Thermo-Pack** σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ψύχους. Ελέγξτε την θερμοκρασία με το πίσω μέρος της παλάμης ή με το κάτο μέρος του χεριού πριν τοποθετήσετε το **mamivac® Thermo-Pack** στον μαστό ή σε κάποιο άλλο μέρος του σώματος.
- Βάλτε πάντα ανάμεσα στο δέρμα και το **mamivac® Thermo-Pack** το παρεχόμενο ύφασμα fleece. Για να προστατέψετε το δέρμα απο την υπερβολική θερμότητα ή το ψύχος, χρισημοποιήτε την κομπρέσα στήθους πάντα μαζί με την προστατευτική θήκη.
- Η προστατευτικές θήκες διαθέτουν κούμπομα βέλκρο και μπορούν έτσι να προσαρμοστούν σε κάθε μέγεθος στήθους.

- Ποτέ να μην τοποθετείται επάνω σε ανοιχτές πληγές!
- Μην θερμαινετε το **mamivac® Thermo-Pack** σε θερμοκρασία ανω των 80°C.
- Σε περίπτωση καταστροφής του πλαστικού περιβλήματος,διαρροής ή αλλοίωσης του περιβλήματος, δεν πρέπει να καταποθεί το περιεχόμενο.
- Το περιεχόμενο είναι μη τοξικό.
- Παρακαλούμε διαθέστε χαλασμένα **mamivac® Thermo-Packs** άμεσα, λαμβάνοντας υπόψιν τους κανονισμούς περι απορριμμάτων.
- Να μην χρησιμοποιείται σε μικρά παιδιά.
- Το **mamivac® Thermo-Pack** πρέπει να αποθυκεύεται μακριά απο παιδιά.
- Παρακαλούμε καθαρίστε το **mamivac® Thermo-Pack** μόνο με απολυμαντικά κατάλληλα για μαλακό PVC (πολυβινυλοχλωρίδιο).

- **Προστατευτικές θήκες 5 κομμάτια στην σακούλα REF 281486**
- **Thermo-Pack με 3 προστατευτικές θήκες REF 281487**
- **Θήκες που μπορούν να πληθούν απο μαλακό ύφασμα βελουτέ εφόσον ζητηθουν.**